

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

B e s c h l u ß,
betreffend die Prüfung der Personen, die
sich dem Primär-Unterricht widmen.

Nr. 2192 — 305 von 1853.

Luxemburg den 27. Mai 1853.

Der vorläufig mit dem öffentlichen
Unterrichte beauftragte General-Admini-
strator der auswärtigen Angelegenhei-
ten, der Justiz und der Culte, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht der Bekanntmachung des ständigen
Ausschusses der Unterrichts-Commission vom 21.
Mai d. J., Nr. 34—53, betreffend die Prüfung

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

ARRÊTÉ
concernant l'examen des personnes qui
se vouent à l'enseignement primaire.

N° 2192 — 305 de 1853.

Luxembourg, le 27 mai 1853.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRAN-
GÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT, PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INS-
TRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'avis du Comité permanent de la commission
d'instruction du 21 mai courant, N° 34 de 1853,

Nr. 40.

394

der Personen, welche sich dem Primär-Unterricht widmen;

Beschließt:

Art. 1.

Die vorerwähnte Bekanntmachung soll hinter diesem Beschlusse in das Verordnungs- u. Verwaltungsbblatt eingerückt werden.

Art. 2.

Die Gemeinde-Verwaltungen haben diesen Ort im Bezirke ihrer respectiven Gemeinden zu veröffentlichen, und außerdem den Einwohnern, welche er betrifft, noch besonders Nachricht zu geben.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,
W i l l m a r.

Bekanntmachung,

betreffend die Bestimmung der Tage, an welchen in diesem Jahre die Prüfungen des Schullehrer Statt finden werden.

(Nr. 34 — 1853.)

Luxemburg, den 21. Mai 1853.

Die Schullehrer-Prüfungen sind für dieses Jahr auf den 22. und 30. Juni, 13., 14., 27. und 28. Juli d. J. festgesetzt.

Am 22. Juni findet die Prüfung der Lehrerinnen ohne Unterschied des Ranges Statt.

Am 30. Juni wird die Prüfung derjenigen Schullehrer vorgenommen, welche durch unsern Beschluß vom 8. Januar d. J. bezeichnet worden sind, sich um ein Brevet des 4. Ranges zu bewerben, sowie aller derjenigen Personen, welche um ein Brevet des 4. Ranges, um eine vorläufige Ermächtigung, oder um das Brevet eines Unterlehrers nachsuchen.

Der 13. und 14. Juli sind für die Prüfung

concernant l'examen des personnes qui se vouent à l'enseignement primaire;

Arrête :

Art. 1^{er}.

L'avis prévisé sera inséré à la suite du présent arrêté au Mémorial législatif et administratif.

Art. 2.

Les administrations communales publieront cet acte dans le ressort de leurs communes respectifs, et elles en préviendront en outre spécialement les administrés qu'il concerne.

L'Administrateur-général, Président du
Gouvernement,
WILLMAR.

PUBLICATION

relative à la fixation des jours auxquels auront lieu cette année, les examens des instituteurs.

N^o 34 de 1853.

Luxembourg, le 21 mai 1853.

Les examens des instituteurs sont fixés pour cette année aux 22 et 30 juin, 13, 14, 27 et 28 juillet prochains.

Le 22 juin aura lieu l'examen des institutrices de tous les rangs.

Le 30 juin il sera procédé à l'examen des instituteurs qui ont été désignés par notre arrêté du 8 janvier dernier, à l'effet d'obtenir un brevet du 4^e rang, ainsi que de toutes les personnes qui pourraient demander un brevet du 4^e rang, une autorisation provisoire, ou un brevet de sous-maitre.

Le 13 et le 14 juillet, sont déterminés pour l'ex-

der Lehrer bestimmt, welche für die Bewerbung um ein Brevet des 3. Ranges bezeichnet sind, oder sich aus eigenem Antriebe um diesen Rang bewerben wollen. Für den 27. und 28. Juli sind die Prüfungen der Lehrer des 2. u. des 1. Ranges bestimmt.

Am 13. und 27. Juli findet die schriftliche, und an dem darauf folgenden 14. und respective 28. die mündliche Prüfung Statt.

Die Prüfung fängt jedesmal Morgens um 6 Uhr an.

Alle Lehrer und Lehrerinnen, welche sich zu einer dieser Prüfungen melden wollen, sie mögen für dieselbe bezeichnet sein, oder nicht, müssen ihre Zeugnisse vor dem 10. Juni vorlegen, widrigenfalls sie nicht zu den Prüfungen zugelassen werden.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Commission.

J. M. Neumann, in Verhinderung
des Präsidenten,
Jos. Paquet, Secretär.

amen des instituteurs désignés pour l'obtention d'un brevet du 3^e rang, ainsi que de ceux qui de leur propre mouvement voudront se présenter pour l'obtention de ce rang. Aux 27 et 28 juillet sont fixés les examens des instituteurs du 2^e et du 1^{er} rang.

Le 13 et le 27 juillet aura lieu l'examen par écrit, et les jours suivants, le 14 et respectivement le 28 aura lieu l'examen oral.

L'examen commencera chaque fois à 6 heures du matin.

Tous les instituteurs et toutes les institutrices qui voudront se présenter à l'un de ces examens, qu'ils y aient été désignés ou non, devront avoir produit leurs certificats avant le 10 juin, à défaut de quoi l'admission aux examens ne leur sera pas accordée.

*Le Comité permanent de la commission
d'instruction,*

J. M. NEUMAN, p^r le président empêché.
Jos. PAQUET, secrétaire.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 1. Juni 1853.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 1^{er} juin 1853.*

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
chargé prov. de l'instruction publique,
Président du Gouvernement,*

WILLMAR.

Nr. 40.

396

General-Administration des Inneren. ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR,

—
Bekanntmachung,

betreffend das Geburtsfest Seiner Majestät des König-Großherzogs.

(Nr. 2175 — 66 von 1853.)

Luxemburg, den 27. Mai 1853.

Nachdem Seine Majestät der König-Großherzog den Wunsch geäußert hat, daß die Feier Ihres Geburtstages an dem Ihrer Majestät der König-Großherzogin begangen werde, soll zum Zwecke dieser Feier Freitag den 17. Juni d. J., um 11 Uhr Morgens in den Pfarrkirchen der Städte, und an dem darauf folgenden Sonntage, dem 19. desselben Monats, nach der hohen Messe, in den übrigen Pfarrei- und Cursalkirchen des Landes ein feierliches Te Deum gesungen werden.

Alle Civil- und Militärbehörden, sowie alle Ober- und Unterbeamten, sind ersucht, an dieser religiösen Feierlichkeit Theil zu nehmen.

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben das Programm für diese doppelte Geburtsfeier unsers erlauchten Herrscherpaares anzuordnen, und mir ihre Berichte über die Vollziehung des Gegenwärtigen durch Vermittelung der respectiven Districts-Commissäre einzusenden. Die Stadt Luxemburg wird mir ihren Bericht unmittelbar zukommen lassen.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

—
AVIS

relatif à l'anniversaire de la naissance de Sa Majesté le Roi Grand-Duc.

N° 2175 — 66 de 1853.

Luxembourg, le 27 mai 1853.

Sa Majesté le Roi Grand-Duc ayant exprimé le désir que l'anniversaire de Sa naissance soit célébré le même jour que celui de Sa Majesté la Reine Grande-Duchesse, un *Te Deum* solennel sera chanté à l'occasion de cette fête, le vendredi, 17 juin prochain, à 11 heures du matin, dans les églises paroissiales des villes, et le dimanche suivant, 19 du même mois, après la grand'messe dans les autres églises paroissiales et succursales du pays.

Toutes les autorités civiles et militaires, tous les fonctionnaires et employés sont priés d'assister à cette solennité religieuse.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché sont chargés de régler le programme de cette double fête anniversaire de Nos Augustes Souverains et de me transmettre leurs rapports sur l'exécution du présent, par l'intermédiaire des commissaires de district respectifs. La relation de la ville de Luxembourg me parviendra directement.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

Beschluß;
betreffend die Einberufung der Wähler
des Cantons Luxemburg.

Nr. 2170 — 269 von 1853.

Luxemburg, den 28. Mai 1853.

Der General-Administrator des Inneren;

Nach Einsicht des Berichtes vom 27. April d. J., in welchem das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Stadt Luxemburg den Tod des Hrn Karl Metz, Präsidenten der Kammer der Abgeordneten, anzeigt;

Nach Einsicht des vom 26. d. M. datirten u. heute eingegangenen Schreibens des Hrn Professors Dr. Paquet, durch welches derselbe seine Entlassung als Mitglied der Kammer der Abgeordneten gibt;

Nach Einsicht des Art. 47 des Gesetzes über die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten;

Beschließt:

Art. 1.

Das Wahlcollegium des Cantons Luxemburg ist auf Montag den 13. Juni d. J., neun Uhr Morgens, zu dem Zwecke einberufen, zwei Abgeordnete zu erwählen, den einen an die Stelle des verstorbenen Hrn Karl Metz, den andern an die Stelle des Hrn Paquet, der seine Entlassung gegeben hat.

Art. 2.

Dieser Beschluß ist in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums einzurücken, um von Allen, die es angeht, vollzogen und befolgt zu werden.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

ARRÊTÉ

*portant convocation du collège électoral
du canton de Luxembourg.*

N° 2170 — 269 — 1853.

Luxembourg, le 28 mai 1853.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR,

Vu la lettre du collège des bourgmestre et échevins de la ville de Luxembourg en date du 27 du courant, faisant connaître le décès de M^r Charles Metz, Président de la Chambre des Députés;

Vu la lettre de M^r le professeur docteur Paquet datée du 26 de ce mois et présentée cejourd'hui, par laquelle il donne sa démission en qualité de membre de la Chambre des Députés;

Vu l'art. 47 de la loi électorale pour la Chambre des Députés;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Le collège électoral du canton de Luxembourg est convoqué pour le lundi, 13 juin prochain, à neuf heures du matin, à l'effet d'élire deux députés, l'un en remplacement de M^r Charles Metz, décédé, et l'autre en remplacement de M^r Paquet, démissionnaire.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, pour être exécuté et observé par tous ceux qu'il concerne.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Nr. 40.

398

B e s c h l u ß,
betreffend die Aufnahme des Viehbestandes.

N^o 2113 — 300 — 1853.

Luxemburg den 20. April 1853.

Der General-Administrator des Inneren;

Nach Einsicht des Reglements vom 28. Dezember 1849 über die Züchtung der Pferderace, Art. 17, welcher also lautet:

„Im Monat Juli jedes Jahres ist eine allgemeine Zählung aller im Großherzogthum befindlichen Pferde vorzunehmen. Die Zählungslisten müssen das Alter u. das Geschlecht der Pferde, jedes Eigenthümers, sowie die Füllen angeben, welche von der Beschälung des vorhergehenden Jahres herrühren.“

Nach Einsicht des Reglements von demselben Tage über die Züchtung der Hornviehrace und der Schweine, Art. 10, welcher also lautet:

„Die Zahl und der Betrag der jährlich nach den Art. 8 und 9 zu vertheilenden Prämien werden für jeden Canton vom General-Administrator des Inneren nach Maßgabe der Zählung des Viehes festgesetzt;“

In der Absicht, die beiden vorerwähnten Reglements-Bestimmungen zur Ausführung zu bringen;

Beschließt:

Art 1.

Innerhalb der ersten acht Tage des Monats Juli dieses Jahres soll durch Vermittelung der Bürgermeister u. Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums eine Zählung des in ihren respectiven Verwaltungs-Bezirken vorhandenen Viehes bewirkt werden.

ARRÊTÉ

concernant le recensement des bestiaux.

N^o 2113 — 300 de 1853.

Luxembourg, le 20 mai 1853.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 17 du règlement pour l'amélioration de la race des chevaux, du 28 décembre 1849, ainsi conçu :

« Au mois de juillet de chaque année, il sera fait un recensement général de tous les chevaux existant dans le Grand-Duché; les états de recensement devront indiquer l'âge et le sexe des chevaux de chaque propriétaire, ainsi que les poulains provenus de la monte de l'année précédente; »

Vu l'art. 10 du règlement pour l'amélioration de la race des bêtes à cornes et des porcs, en date du même jour, ainsi conçu :

« Le nombre et le taux des primes à distribuer annuellement en vertu des articles 8 et 9, seront fixés pour chaque canton, par l'Administrateur-général de l'Intérieur, d'après le recensement des bestiaux; »

Voulant assurer l'exécution des deux dispositions réglementaires prévues;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Il sera fait, pendant les huit premiers jours du mois de juillet prochain, par les soins des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché, un recensement des bestiaux existant dans leurs ressorts administratifs respectifs.

Art. 2.

Eine Nachweisung, welche das Ergebnis jener Zählung nach Sectionen und Gemeinden enthält, ist in doppelter Ausfertigung dem Hrn Districts-Commissär zu übersenden. Dieser hat dieselbe zu prüfen, ein Exemplar derselben an die General-Administration des Inneren zu schicken, u. das andere in seinen Archiven zu behalten.

Art. 3.

Die zur Zählung selbst u. zur Aufstellung der fraglichen Nachweisungen nöthigen Druckformulare werden den Gemeinde-Behörden durch Vermittlung ihres Hrn Districtscommissärs zugehen.

Art. 4.

Dieser Beschluß ist in das Verordnungs- u. Verwaltungsblatt einzurücken, um von Allen, die es angeht, vollzogen u. befolgt zu werden.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Art. 2.

Un état présentant par section et par commune le résultat de ce recensement sera transmis en double exemplaire à Mr le commissaire de district, qui après les avoir vérifiés, en adressera l'un à l'administration générale de l'Intérieur et déposera l'autre dans ses archives.

Art. 3.

Les formulaires imprimés tant pour faire le recensement que pour dresser les états dont il s'agit, seront transmis aux autorités communales par les soins de Mr le commissaire de district du ressort.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif, pour être exécuté et observé par tous ceux qu'il concerne.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

=====
Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 1. Juni 1853.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

=====
Inséré au Mémorial législatif et administratif le 1^{er} juin 1853.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.